ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba

Anjo 23 — DIA SABRA 11 NOVEMBER 1961 — No. 4182

Apuntes Editorial

„HET GEZIN"
Esaki tambe ta pa Corsow!

Un persona kende poco têm' pasa pa prome bez a bishita Aruba, a observa despues di a kuler roud un par di sman: Aruba ta un chempla tipico di un „boom-town" (den e caso aki un „boom-Island")! Es decir cu prosperidad a pasa riba e isla aki manera un ola grandi. Un isla cu prome cu Lago a bini aluda tabata pober y bandona pa su cuenta.

Un progreso economico rapido asina tin hopi bentaha. E pueblo den su mayoria a ser alza rapidamente na un nivel haltu y te hasta hopi biaha cu grun prosperidad. Den termino di un par di di anja burico mester a disparce pa traha lugar pa automobiel. Sinembargo tin un desventaha den caso di un „boom" manera esaki, esta no ta tur facel den existencia humano y sociedad por mantene e paso rapido aki. Algu cu por chemplo ta keda tras manera un baranca di piedra, ta e balor spiritual, e cultura. Tur hende ta traha duro, tratando pa hanja tantu posibel e luho y comfort cu asina di repente a yega na nan alcance, y asina nan ta bandona otro balornan di bida, di cual e splendor ta cai menos na bista, pero cu sinembargo ta mas puro.

—o—

Di e manera aki ta cu Aruba ta pober na edificio antiguo cu ta expresa un colorido pasado, statua humi a na conmemoracion di persona importante y monumento di pasadonan interesante.

—o—

Ta e statua y monumentonan aki ta obheto di nos editorial e biaha aki. Durante un dje ultimo reunionnan di eilandsraad senjor A. Werleman, a propone pa anuchi pone luz pa tur statua riba Aruba. E proposicion a resona un poco stranjo. Y toch e tabata bon. Laga Aruba cu t'asina pober na statua, haci menor exhibicion di loke e tin. E busto di Boy Ecury ta completamente bandu-

(Sigui lesa pag. 2)

Declaracion di Indonesia den Asamblea General di Nacionnnan Uni

NACIONNAN UNI, 11 nov. — Segun cu nos ta comprende e caso di Indonesia ta dificil na bini na un solucion pacifico y envez di esei hasta indonesianan ta pretende di tin un derecho patriotico di corre cu Hulandesnan foi nan territorio y manera nos ta mira aqui e situacion ta sombrio entre e dos paisnan aqui. Palabranan di Soebandrio ta masha skerpi.

Indonesia a declara den Asamblea Gen. nesia a declara den Asamblea General d' Nacionnan Uni, cu, si Nacionnan Uni bai di acuerdo cu e plan di Hulanda tocante West Nieuw Guinea, esaki ta nifica cu Indonesia tin e derechi pa saca e Hulandesnan cu violencia for di e territorio.

Esaki lo nifica guerra entre dos pais soberano. Minister Soebandrio a declara cu esaki no tabata amenasa y ni tampoco un blof.

Esakinan ta e hechonan y e conclusion cu nan por trece.

Minister Soebandrio a bisa cu e pueblo di Indonesia ta harta di guerra. Te ainda nan ta sufri di e consecuencianan di e guerra kolonial. Y nan no kier nada mas cu biba na paz y traha.

Pero si nos no tin alternativo otro cu reanudacion di guerra kolonial pa completa nos independencia, anto nos lo no hala atras pa haci esey. Minister Soebandrio a declara cu Nacionnan Uni tin un responsabilidad grandi cu e problema aki. El a bisa cu no ta un problema di colonialisacion, manera e Hulandesnan ta mire pero na prome lugar un conflicto entre dos pais soberano, Hulanda e Indonesia. Si e Asamblea acepta e resolucion aki cu ta hustifica uso di arma pa un potencia colonial cu e intencion pa bolbe ocupa un parti di Indonesia, esaki ta nifica tambe cu Indonesia tin e derechi pa saca e Hulandesnan, cu violencia, for di West Nieuw Guinea.

TELEGRAM DI CONDOLENCIA DI HULANDA PA INGLATERRA

LONDEN 11 nov. — Reina Juliana y principe Bernhard a manda pa reina Elisabeth di Inglaterra un telegrama di condolencia pa causa di e orcan, cu a azota Brits Honduras. Den e telegram e pareha Real a bisa cu nan ta masha conmove di e desastre, cu a pasa na Honduras. Y tambe nan ta haci nan condolencia na e familianan cu a perde hende.

TEMBLOR DURU NA NOORD CHILI

SANTIAGO 11 nov. — Tabatin na e territorio antofogasta na Noord Chili un temblor di terra cu a dura un minuut,

Segun un anuncio di e forza aerea Chileno. Tambe nan a anuncia dos temblor di terra y cada uno a dura 15 seconde. No tabatin ningun danjo.

AWE MAINTA CONTRACT CU WESTINGHOUSE TA SER FIRMA

ORANJESTAD — Awe mainta e contract p'e proyecto di mas importante den e plan di prosperidad di Aruba, esun di expansion di e central di electricidad na nos isla, lo ser firma. E proyecto aki ta costa casi 22 mijon florin.

Firmamento dje contract lo tuma lugar awe mainta pa 11'or y mei den sala di reunion di Aruba Caribbean Hotel. En conexion cu e importancia dje proyecto aki, cual e territorio Insular Aruba ta firma un contract cu Westinghouse Electric International Company, un compania americano, hopi autoridad a ser invita pa ta presente na e ocasion aki. Entre otro lo ta presente e raad completo di ministronan.

Na nomber di e territorio insular Aruba, lo firma gezaghebber interino senjor I. S. de Cuba, mientras cu na nomber di Westinghouse, e vice-president dje compania aki, senjor Harry W. Jones lo firma.

Durante e ocasion aki ministro J. E. Yrausquin, y diputado di watervoorziening y electriciteit, senjor O. S. Henriquez lo dirigi algun palabra.

Despues dje parti oficial, Bestuurs College a invita e ministronan pa un comementu na 'Hotel Scala di J. van Gijn na Oranjestad. E menu ta Arroz con pollo.

Produccion di Pioneer Plastic Company apenas por cumpli cu pedidanan

ORANJESTAD — Cu un produccion di 14 spiel pa seman Pioneer Plastic Company un die dos Junior Achievement Companies na Aruba, no por entrega tur e tantisimo pedidanan cu ta bunda nan ta ricibi. Ademas e lista di presentacion ta munstra cu aqui e hobennan ta traha cu entusiasmo, pasobra ningun di nan no sa queda sin bini. Un biaha pa seman e mucha homber y muhenan di Pioneer Plastic Company ta reuni den Emmaschool na Oranjestad. Y tur Dia Razon anochi nan ta traha full speed, pasobra cu 14 spiel pa seman sol nan no por cumpli cu tur pedida.

Junior Achievement Companies ta masha bon mira na estados unidos. Tur luganan grandi tin diferente di nan. Na Aruba tambe e idea aqui a ser introduci un anja pasa door dje institucion pa Sanidad Spiritual, cu organizando esaqui ta spera di a funda un cos di pasa temponan liber cerca hubentud. Ta di spera cu lo e hanja acohida cerca hubentud.

Despues cu e plan di Tom Hagerty, miembro directiva dje institucion menciona, na principio a ser ricibi un poco desconfia, el a hanja acohida unbez ora cu Rotary Club a cuminza ocupe cune y corto tempo despues a tuma e iniciativa. A ser nombra un cuerpo di consecho y corto tempo despues Aruba Trading Company y Lago Oil & Transport Company, e prome empresanan na antillas cu tabata dispuesto di tuma un Junior Achievement Company bao di nan vigilancia.

Cu un tal empresa hubenil en realidad ta trata na sea un fiel imitacion di un berdadera empresa, nos a mira riba e Dia Razon anochi, dia cu nos a bai haci un bishita na Pioneer Plastic Company na Oranjestad, e chaj di Aruba Trading Company.

Na principio di Augustus a cuminza cu fundacion dje empresa hubenil na Oranjestad, despues cu corto tempo anterior na San Nicolas, bao di bis a vigilador di Lago „Junior Achievement Manufacturing Company manera e ta ser jama aya, a ser estableci. Pa por cuminza un empresa, primeramente mester cuminza na pone accionnan y e prome cos cu e muchanan a hanja pa haci den ambos ciudadnan tabata bendementu dje accionnan cada un pa e suma di ƒ 1.—.

Ademas esei tabata estipula cu un mucha homber of un mucha muhe solamente por aser admiti como miembro di un empresa hubenil ora cu cualquier di nan a cumpra nan mes tambe un accion. J. O. di Oranjestad ta traha awor cu un capital di ƒ 183. coloca cerca 70 accionista. Naturalmente esaqui ta mucho poco pa por cuminza cu un empresa ainda. Na Oranjestad esaqui tabata nifica anto, cu Aruba Trading a hanja e suplica

(E ta sigui pag. 2)



Tur hende su atencion tabata pa e hoos cu a caba di ranca un par di duk hal cu ne, ora cu di repente rumor a cuminsa plama cu un hende a hoga den Tanki Leendert. Immediatamente e awacero, y hoos, a ser lubida, y monton di hende a cuminsa ta yena riba e dam di Tanki Leendert. Polisnan immediatamente a cuminsa ta busca e victima, cual traban nan a haci cu tur empenjo, cu yuduuza di algun boluntario cu a sambuja, pero sin resultado. Despues di dos dia e cadaver a ser descubri porti mainta. E mesun mainta nan a dera e hoben Thomas Franken kende na un manera asina tragico a perde su bida. Nos condolencia ta bai na familia dje fallecido aki.

PA MOTIBU DI SLIPMENTU NA ARUBA, UN MORTO Y CINCO HERIDO

ORANJESTAD, 11 nov. — E hoben di 18 anja di edad jama Jacinto Casi'do Dirksz a muri ajera marduga na Aruba como resultado di un accidente serio di auto. Mas o menos pa 3'or di marduga pa motibu di jobida un pickup A-4000 a slip for di riba caminda banda di stacion di Radio Victoria riba camina di Sabana Basora. Pa motibu dje slipmentu aqui chauffeur G. v.d. B. a queda gravemente herida, de la manera cu e mester a ser transporta inmediatamente pa hospital Dje otro pasaheronan Jacinto Casildo Dirksz a muri casi instantaneamente. E cuater otronan a hanja heridanan leve.

Door dje accidente aqui e numero di accidentenan di trafico cu consecuencia mortal a subi durante anja aqui na siete. Auja pasa durante e mes tempu aqui e mes un accidentenan aqui tabata para na cinco (den,cuter anja sels). Na comparacion di esaquinan nos mester bisa cu na anja 1959 en total 14 hende a muri un accidentenan di trafico.

THE-DANSANT PA PRINSES WILHELMINAFONDS

ORANJESTAD, 11 nov. — Prinses Wilhelminafonds pa combati cancer ta bai organiza un segundo the-dansant. Como e sitio pa esaqui directiva dje fondo util aqui a scohe Aruba Caribbean Hotel y como fecha Dia Domingo 19 di November p.v.

„Caribbean Ambassadors' o queda encarga cu e parti musical y tambe e banda di George Fasola lo anima e encuentro.

Lo tin tambe shownan na e ocasion aqui, e.m. dje grupo Tipico Arubano, e orkesta infantil Los Casinos, e pianista Padu del Caribe y e trio Los Aventureros. Ademas di esei lo tin un premio masha bunita pa ganador dje doorprize obsequia pa e simpatica firma Spritzer & Co. Y esaqui ta consisti di un servies di koffie y thee. E fiesta lo dura di 4'or di atardi te 8'or di anochi.

CONSUL TA DISCUTI ELECCIONNAN CU COLOMBIANONAN

ORANJESTAD, 11 nov. — Dia Mars awor consul Vicente Gartner di Colombia ta spera di encontra su paisanonan den Sociedad Bolivariana na Oranjestad, afin di discubri cu nan e sistema cu lo mester ser sigui door di Colombianonan biba na Aruba, pa por tuma parti na e eleccionnan presidencial na mei 1962 na Colombia. Door di gobierno Colombiano a ser adopta ultimamente un ley cu ta regla e materia aqui. Esaqui awor e consul qu'ei splica na su paisanonan. E asunto ta esaqui cu e: Colombianonan cu ta biba na Aruba solamente lo por duna nan voto, ora cu nan ta den poder di un tarheta di identidad. Pa consegui e tarheta aqui nan mester di jena algun formalidadnan na consulado. Como cu dia 18 di december ta e ultimo dia pa por solicita pa un je tarhetanan aqui, in duda tin pura den e asunto aqui.

E reunion di Dia Mars anochi awor ta cuminza 8'or. E colombianonan na Aruba na su debido tiempo lo por tira nan voto na cnsulado.

APUNTES EDITORIAL

(Cont. di pag. 1)

na melnel di Bungainvilles, Simon Bolivar tambe ta scondi solitario tras di hopi mata berde. E statua di Prinses Wilhelmina ta mehor situa y e sitio escohi pa e busto di defunto Lloyd G. Smith tambe ta bon. Lo tabata bon pa tuma medida pa pone esnan cu ta mas foi bista, un poco mehor na unda publico por mira nan. Iluminacion anochi ta un método, unda algun di nan pa otro lugar ta otro posibilidad.

—o—

Aruba tin un statua y tres busto. E statua no ta un obra mucho di gaba, e unico trabao di arte, segun nos, ta cu e escultor a logra hanja un parecido basta regular di Prinses, cual el a copia for di algun portret. Un obra artistico nos no por bisa cu e ta, y e ta leuw for di obra moderno den concepto di nos epoca. Tampoco e busto di Simon Bolivar ta un obra maestra, anoke con bunita e pensamentonan tabata pa laga traha un busto di e Libertador. Un fabrica na Venezuela ta traha cuanto cu bo kier for di e mesun molde.

—o—

Asina ta cu por bisa cu trankilidad cu Aruba berdaderamente ta pober na statua y monumento. Locual ta lastima. Pasobra statua bunita ta un adorno pa un ciudad, nan ta lanta cachet di un lugar, y ta duna e habitantenan algu di cual nan por ta orgulloso, turista nan algun pa admira. Esaki ta e motibo pakiko nos ta kere cu lo tabata un bon idea, si grupo of instancianan lo bai considera pa percura pa Aruba hanja un of mas statua bunita. Nan por traha statua di persona, monument di idea of di idealnan. Que bulo di un monumento cu ta expresa un lucha, di cual nos ta testigo actualmente: e lucha contra desempleo, e lucha pa e pam di cada dia? Que bulo di un monumento cu ta expresa e deseo di pueblo pa libertad-den-democracia? Den e tempo aki di communismo den America Latino lo esaki tabata un monumento adecuado. E monumento di „Libertad" aki lo tabata un bon lugar ora di celebracion di cual-kier conmemoracion nacional. Pakiko no tin un statua di un gran Arubano nacional, un persona di kende su meritonan ta reconoci pa henter e pueblo Arubano? Bon sitio pa monumento tin suficiente na nos isla: e.o. Wilhelminaplein na Oranjestad, e rotondo na cuminzamento di e boulevard cu ta bai pa Palm Beach, dilanti di e stationgebouw nobo di aeropuerto, e plenchi dilanti dje postkantoor nobo cu lo worde construi na Socotoro y varios otro lugar mas.

—o—

Corsow tin mucho mas statua y monumento cu Aruba, y diferente di nan notablemente bunita. Ta bira tempo pa Aruba tambe cumulusa pone mas tino na e asunto aki.

—o—

Ministro Hulandes Cals, kende recientemente como miembro di Cu'turele Raad di Reinado a bishita Antillas, dia 17 di oktober u.p. na ocasion di inauguracion di un exposicion di cuadro na Corsow a rega'a su colega ministro Debrot un statua chikito di bronce. Segun nos ta comprende esaki tabata un regalo di Gobierno Hulandes na e Gobierno Antillano. Lo tabata un gesto simpatico di Gobierno si e ministronan busca un bun'ta sitio pa e statua aki na Aruba. E miembronan di Staten Arubano eventualmente lo por duna nan voto pa e asunto aki. „HET GEZIN" („E familia") ta nomber dje statua cu Gobierno a ricibi di regalo.

Si ainda nan no a considera pa pone e statua aki na Aruba, anto ta bon pa pensa 'riba esey awor.

—o—

„E familia", lo por ser un bunita principio pa un adorno cultural di e isla mas prometedor di Antillas Neerlandes.

Produccion di Pioneer Plastic Company

(Cont. di pag. 1)

pa concede un fianza. Loque a soce le.

Despues cu a pasa un lista cu venta di acc'onnan, buscamentu di productonan y nomber y un numero di lesnan di instruccion cerca avisornan di J.O. e empresa pa hoben ud „Pioneer Plastic Company" a queda establece. E empresa aqui a tuma como obheto na atende cu fabricacion di spielnan di man.

Entretenido e administracion dje industria a ser el'gi. Guy Paris a bira President directeur, vice-president Rudy Guicherit, accountant Glenn Marugg, secretario Miriam Buckley, sales-manager Marcial Ibarra y production manager Hector Quelette.

E tres avisornan cu a primint di sostene e industria hoben aqui cu hecho y conseho — y cu ta haci esaqui tambe — ta chief sales adv'sor Han Steenhuizen (ATC), business adviser Nilton Henriquez (Lago) y production adviser Isaac Chin (Lago).

Coram petrolero

Aunque cu nan no ta basta man pa cumpli cu asina tanto ped'da. en realidad e cumin'uzamen'tu di Pioneer Plastic Company mester a vence hopi dificultad. Despues cu e idea di bai pa un glasnan over mester a ser suspendi pa motibu di mucho hopi dificultadnan tecnico, a resulta un combersacion cu tre Sres. Hagerty y Chin, den e direccion pa mira cu no por alcanza algu cu spielnan di man. Ningun hende lo no quere cu un spiel asina a cadir meimei di su plastic blanco y pa solamente ƒ 4.50 no a sali foi fabrica, pero foi obra di un 15 hoben homber y muhenan entusiasta. Sinembargo e realidad t'as'ta y pa un grandi parti ta di gradici na ingeniosidad di Sr. Chin, cu na cas a traha y calcula e tormanan dje spiel, den cual e productonan di plastic mester a bai rond di dje. Ademas e tabata dispuesto pa soluciona problemanan tecnico di mas copioso. Pa tuma un chemplo: pa por dobla un stafa di plastic, na prome lu-



VOLENDAM—PSV 3—1. Seman pasa diadominga Volendam a gana PSV cu un score di 3—1. Riba e partret nos ta mira keeper Bals di PSV ta quibra un ataque di Valendam. Meimei nos ta mira Pelk (Vol.) derecho Renders (PSV)

ga esaqui mester ser caven'a y e mester bira moli. Na principio esaqui a ser purba riba un stoof electrica, cu tabata quima tur cos cu preatitud sin dana chens na mas solucion.

Tabata e mes Sr. Chin trobe cu a sinta pensa na cas ta di qui manera lo por vence e dificultad aqui y el a sugeri e idea pa larga e plastic bira moli den banjo di zeta. Esei a socede awor i e ta e ideal!

Cada Dia Razon anochi Pioneer Plastic Company ta trahando cu masha activ'dad den Emmaschool. Y en realidad e ta enteramente organiza manera un empresa berdaderamente grandi. E trabadornan ta sigura na Fatum contra accidente y ta pagando sueldonan di trabao, salarionan y comisionnan riba e obhetonan bendi.

Nada ta ser duna pornada (gratis).

Nan ta paga tambe pa e plastic cu nan ta hanja di Lago. Tambe nan ta pagando e fianza cu nan a haci na Aruba Trading Company. Casualmente e seman cu a termina e prome cancelacion a tuma luga di nan na ATC. Esaqui a socede pa medio di un cheque na Aruba Bank, unda Pioneer Plastic Company a abri nan propio cuenta. Como cu e president-directeur ainda ta menor di edad sales adviser Steenhuizen mester firma e cheque huntu cune.

Pues nos ta mira: un semehante empresa hubenil ta un asunto serio. Sr. Steenhuizen, quende meses cu Sres. Henriquez y Chin no ta salta ni un Dia Razon y semper t'ei ela pa e caso cu nan por tin mester di conseho, a conta nos, cu foi awor en total nan a traha 86 spiel, pero cu ya tin mas di 100 bendi caba. De la manera cu no ta nada stranjo cu lo mester traha quizas un anochi extra pa bini cla cu e tantu pedidanan.

E ta spera cu nan lo haci ganashi ora cu nan lo sabi di por produci mas di 200 spiel.

Trabadornan di Pioneer Plastic Co. ta bende e producto aqui tambe. Naturalmente riba base boluntario. E muchanan aqui ta pasa na casnan pa ofrece venta di nan spielnan.

Nan a ricibi e tecnica aqui di venta cerca Sr. Steenhuizen, quende a splica e bendedornan hoben com nan mester trata na conquista e dificultad pa drenta cerca bo cliente. Hopi dje hobennan ta checutando su lesnan y ca'n ta tuma e consehonan seriamente na pecho. Nan ta camna dren a cas cu brio, despues cu nan a bati decentemente na porta.

E mehor salesman actual di Pioneer Plastic Company ta sales-manager Marcial Ibarra mes.

Liquidacion

Junior Achievement Companies no ta permanente. Segun principio dje movecion nan tin derecho di queda exist solamente se's luna. E ora ei nan mester ser liquida, completamente cu ganashi y cuenta di perdida y eventual pago di divident na e accionistanan. Luego nan mester bolbe busca otro firmanan cu lo por procede como sponsor di J.O.-nan nobo y eventual otro mucha muhe y mucha hombernan cu quier habita e empresa.

Na America a yega di socede cu un mucha habil despues di a traha seis luna den un empresa hubenil a sigui e empresa na cas. Ora cu esei ta un producto cu tabata bon haci un tal cos por ta vale la pena. Probablemente e Pioneer Plastic Company aqui lo ser liquida na principio di ania 1962. E otro ta e empresa na San Nicolas na unda nan ta fabrica lanternonan. Probablemente esaqui ser liquida na fin dje anja aqui.

CISCO KID

1. „Un sorpresa pa mi? Es florenan aki?" „No, no. Algo mas mejor! Bin un coche ta spera nos." 2. Y den otro pueblo.... „E duquesa? s mi conoce. Aki e tabata duenjo di un salon di baile!"! 3. „Mi ta consehabo un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renuncia e, nunca nan a dune un proces".



JUAN EL INTREPIDO

1. Den estado alarmante e principe ta wordu hiba na e maquina di rayosX.... 2. „Hum! E bala a pega den su celebro! Mi tin miedo, cenjornan cu lo mi no por para responsable pa e operacion aki." 3. „E un'co cu por sealise'e ta doctora Taggert. Mara Hazard por jega na tempo pa salbele y trecele aki!"



CINCO Y SEIS

Diasabra 11 di novemher ta corre den Laurel Park Hypodromo e Washington International. Manera nos a bisa s'man pasa. Prenupcial. e ganador di e clasico „Simon Bolivar". lo bai representa Venezuela na Washington. Klick no ta bai Washington. Su proprietario Carlos Penzo. despues cu Klick a perde e clasico Simon Bolivar. a dicidi di no laga e cabai bai Washington. Avila. cu a ser invita pa corre Prenupcial. no tabata di acuerdo pa bai. E ora Bustamante a ser contrata.

Segun Avila Prenupcial no tin chens contra e cabainan mericano Kelso y T. V. Lark. Despues a'a Bustamante a rechaza pa corre Prenupoial. Por f'n pa salba situacion pa no laga e cabai bai conduci pa un jinete estranjero. Avila a dicidi di acepta toch. Den e careda na Laurel Park lo tin representantes di Irlanda. Inglaterra. Francia. Dinamarca. Venezuela y Estados Unidos. cu lo bini cu e dos mihor cabainan cu nos a menciona ariba caba.

Ocho dia despues di e Washington Internacional ta corre na Buenos Aires e internacional „Carlos Pellegrini".

Den e careda aki Venezuela lo ta representa na Klick, cu lo ta pilotea pa Manuel Camacaro. Den e internacional aki ta corre representantenan di Argentina. Chile. Uruguay. Brazil. Peru y Venezuela. E premio ta mas di $ 100.000,00. E luna aki lo ta anto un luna interesante pa e hipismo internacional.

Pa e caredanan di 5 y 6 di e siman aki tin inscribi 70 cabai. Tin 6 yabi. Tin un ejemplar cu no tin validez pa 5 y 6. Despues di e tercer careda tin un careda especial Polla de Criadores „Para Potrancas" exclusivo pa potranca di dos anja naci na Venezuela.

Premio ta un trofeo y 20% pa e cuatronan cu yega promer. E caredanan di diadomingo ta cuminza 2.35 p.m.

PROMER CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. Ta e careda pa e primera doble ganador.

E favoritonan ta Baladi (48 kilo) cu Julian Rios. Heliades ((49 kilo) cu Manuel Camacaro, Tambucho (48 kilo) cu P. H. Santaella. Baladi tin e mihor record, y lo ta probablemente e ganador. E rival mas fuerte ta Heliades cu e conducion energico di Manuel Camacaro y cu peso bajito. Poseido (54 kilo) cu H. Rengifo y Tambucho ta dos cu por sorprende. Y mucho atencion pa Prince Charmant (50 kilo) cu Rogelio Cortez cu ta yegando den tur careda den e promernan.

DI DOS CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 10 ejemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Brusquilla (51 kilo) cu C. Perez. Winter II (49 kilo) cu F. Betancourt y Mohicano (48 kilo) baja di agrupacion. y conduci pa Angel Bracho. Den e careda aki Brusquilla ta luci enormemente. tanto cu nos mester indica e competidor aki como e „fija" di siman. E rivalnan mas fuerte ta Mohicano. Winter II y Igualito. (50 kilo) cu Jesus Bolivar.

DI TRES CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap limita entre 48 y 59 kilo. Premio 20%. Careda pa segundo Doble Ganador. Ta corre 12 ejemplar di serie 3 y 4. Tin un llave 11. forma pa Dushka (52 kilo) cu Raul Bustamante y Telon (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta llave 11, Trigemino (50 kilo cu R. Cortez y Empeño (49 kilo) cu R.D. Guzman.

Verdad cu llave 11 ta luci sumamente fuerte. Faubourg (50 kilo) cu F. Garcia. cu tin un victoria den careda 869. dilanti di Dushka y Colorado. a cubri e 1300 meter den 77.4/5 sec. y un s'man despues den careda 891 a corre e clasico milla den 101 sec. Faubourg ta parce nos un rival peligroso. Policeman (49 kilo) cu Negro Cruz a gana su penultimo riba 1700 meter den 105.4/5 sec. Den e clasico internacional Simon Bolivar el no a haci mucho cos. Pero den e careda aki e ta un competidor di peso. Y por ultimo nos tin Sprinter (54 kilo) cu Walter Carrion cu den su penultimo salida a gana riba e clasico milla den 99.4/5 sec. dilanti di Trigemino y Dushka.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1800 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 4 ejemplar di serie 5 y 6. Tin tres yabi. Llave 9 ta forma pa Reading (50 kilo) cu B. Moreira y Tormento (53 kilo) cu R. D. Guzman. Llave 10 ta contene Gran Turco (48 kilo) cu H. Rengifo y Neto (52 kilo) cu J. A. Guzman.

Den llave 11 ta corre Dancero (51 kilo) cu L. Vargas y Alone (50 kilo) cu E. Aranzazu. E favoritonan ta llave 11. Annina (52 kilo) cu J. E. Cruz y llave 10. E mihor ejemplar den e caredanan aki ta Reading y Annina.

Niso (49 kilo) cu Manuel Camacaro ta corre subi di agrupacion. pero tin un excelente record y ta den gran forma. Si Dionisio (56 kilo) cu C. Perez no ta bai cu tanto peso lo e tabatin bon posibilidad. Sinembargo. quien sabe!!!

DI CINCO CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 12 ejemplar di serie 6.

Tin un llave 11. forma pa Zorro (54 kilo) cu L. Vargas y Xie (49 kilo) cu E. Aranzazu. E favoritonan ta Una Tonta (51 kilo) cu Manuel Camacaro. Ribita (50 kilo) cu R. Cortez y Bienmesabe (51 kilo) cu L. Bolivar. Una Tonta pa nos ta e promer favorito. Verdad cu e ta corre subi di agrupacion. pero cu su conocido velocidad e ta capaz di gana e careda di punta a punta. E tin tur cos na su favor.

Peso. distancia y jinete. Llave 11 por sorprende den e careda aki. Otro sorpresa por ta Ribita. Y un batacazo grandote por ta Lo Adopto (49 kilo) cu R. D. Guzman. cu ta reaparece. Ta un ejemplar cu a corre antes cu cabainan di serie 4.

DI ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 meter. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Premio 17%. Ta un careda pa un grupo di categoria A y B. Ta corre 10 ejemplar. Tin un llave 9 forma pa Ganadero (57 kilo) cu C. Perez. y Hy Togo (50 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta llave 9. Tunapuy (52 kilo) cu R. Bustamante y Santanita (48 kilo) cu Carlos Cruz. Verdad cu Hy Togo y Ganadero tur dos tin bon record. pero den careda di criollo no ta facil indica e ganador. Politazo (48 kilo) cu Negro Cruz pa nos ta un gran candidato. Tambe La Coneja (49 kilo) bao piloteaje di Camacaro. por resulta un fuerte rival capaz di sali ganador. Y por fin nos no por lubida di menciona Nagasaki (52 kilo cu F. Garcia.

Puntuacion di e concurso di favorito di prensa y radio.

Promer Careda: Baladi 32. Heliades 26. Tambucho 15. Poseido 10. Prince Charmant 5. Un Gaucho 2.

Di dos careda: Brusquilla 57. Winter II tin 17. Mohicano 7. Rita 5. Caretel 2. Farce 1 y Calon 1.

Di tres careda: Llave 11 tin 28. Trigemino 22. Empeño 14. Policeman 13. King David 9. Sprinter 3 y Faubourg 1.

Di cuater careda: Llave 9 tin 48. Annina 26. llave 10 tin 9. Jinete 4. Dionisio 2. Faro 1 y llave 11 tin 1.

Di cinco careda: Una Tonta 48. Ribita 12. Bienmesabe 9. Osornino 9. llave 11 tin 9 Dieper 2 y Nini 1.

Ultimo careda: Llave 9 tin 40. Tunapuy 34. Santanita 15. Coqueta 11 tin 5. Nagasaki 2. Politazo 2. La Coneja 1. y Bello Hip 1.

Nos combinacion di cuater cuadros pa valor di Bs. 12.00.

Baladi Poseido	Heliades Baladi	Poseido Heliades
Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
Llave 11	Faubourg	Policeman
Reading Annina	Reading Annina	Reading Annina
Una Tonta	Una Tonta	Una Tonta
Llave 9	Tunapuy	La Coneja

Nos combinacion di 6 cuadros pa valor di Bs. 32.00

Baladi Heliades	Baladi Heliades	Tambucho Pr. Ch'mant	Tambucho Pr. Ch'mant	Poseido	Poseido
Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
Llave 11	Faubourg	Faubourg	Llave 11	Policeman Trigemino	Policeman Trigemino
Reading Annina	Reading Annina	Reading Annina	Reading Annina	Reading Annina	Reading Annina
Una Tonta	Una Tonta	Una Tonta	Una Tonta	Una Tonta	Una Tonta
Llave 9	Tunapuy	Llave 9	Tunapuy	La Coneja Santanita	Politazo Nagasaki

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

CAMPEONATO DI TENNIS '61

(Di nos redactor deportivo)

Unicamente uno di e dos weganan na programa pa diahuebs atardi a worde hunga na Lago Sport Park. Emiliano Jansen den tres set a gana di Sid Frigerio. E promer set a caba na favor di Jansen cu anotacion di 6—3. Den e segundo Frigerio ta hunga su mihor wega y ta gana e set 6 pa 2 empatando asina e match.

E tercer y decisivo set a cai den favor di Jansen cu anotacion di 7 pa 5. Sid Frigerio asina a keda elimina di e campeonato B, mientras cu Jansen a prolonga su chensnan.

Emiliano Jansen tin di hunga majan atardi atrobe contra di e ganador entre C. Peterson y C. Heronimo, kendenan lo topa otro awe tardi.

E segundo match di diaHuebs atardi entre O. Fradl y J. Henriquez a worde gana pa Fradl. pa default como cu Henriquez a marka su enkel. Fardl tin di hunga majan atardi contra di Rimmer.

Weganan pa e weekend

Pa awe tardi tin e siguiente weganan di clase B. programa. Mateo Reyes contra di Fred Wong y ariba e otro cancha C. Peterson contra di C. Heronimo. Esak'nan ta anuncia pa 3'or.

Pa 4.15 lo hunga D. Kerr contra di H. Naar y P. Lo Fo Sang contra di R. Cherebin. Majan atardi lo worde hunga tres wega. Pa 3'or Freddy Baptist contra di Nando Baptiste y O. Fradl contra di C. Rimmer. mientras cu pa 4.15 lo topa otro Emiliano Jansen y e ganador di awe tardi entre Peterson y Heronimo.

ARUBA NO. 3 DEN SPEARFISHING

(Di nos redactor Deportivo)

Segun un reportahe cu ayera Radio Kelkboom a transmiti den vez di e e lider di e delegacion arubano Edwin de Cuba na e torneo Internacional di Spearfishing na Sint Maarten. e equipo representativo di Aruba ta ocupando e tercer puesto despues di e promer dia di competencia.

Ayera e torneo di spearfishing a cuminza. Trinidad a colecta e mayor cantidad di puntos avera. esta 554. Guadaloupe cu 500 tabata den segundo puesto y Aruba cu 487 ta den e tercer puesto.

E hefe di e delegacion arubano De Cuba ta hopi optimista y ven di speranza cu awe e team di Aruba ta pasa pa e promer puesto.

Cumpleanjos

Dia 9 a cumpli anja e hobencita Dora Imelda Geerman. Felicitacion ta bini di tata Silvester. mama Maria. rumannan. Jacobo. Angelina. Rita. Anna. Theo. Edwina. Julia. Vito y Bobby. Tambe di su amiganan di school y di Clara Stamper y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Epifanio Geerman. E ta ricibi felicitacion di su esposa. Marcela. di su seis jioenan. Sita. Frank. Rubia. Chila. Jenny y Rica. di su manta y ta'a y demas familia Geerman y Kock.

Majan ta 1 anja Giovani Roberto Anthony. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Nora. su tata Bubuchi. su ruman John su omo Ralf Benschopp. Tambe di su wela Treti y Nin' su tanta Trina. y pa parti di Osefa Benschop. familia Orman. Zievinger. Serfania Franken.

Majan ta celebra un anja di feliz existencia Susan Marjory Quandt. Felicitacion ta bini di su tata Candelario. su mama Norma. su rumannan. Orlando. Eric y Norysa. su abuelo y abuelanan Vicente y Margarita Quandt. Juanita Saik y na Corsow su abuelo Alfonso Lampe. Su tio y tantanan y tur familia na Aruba como na Corsow. Su padrino Teodoro Tromp. su madrina Fanny Peña y especialmente di Benedicto Lampe cu ta studia na Hulanda.

Majan ta recorda su fecha natal Tomas Paesch e ta ricibi felicitacion di su tata Cristobal. su mama Luisa su rumannan su welo. su omo y tantanan su primo y primanan di pepe Linchi Paesch especialmente di Arcario y Marcia Wernet y demas familia.

MAINTA DI CONTACTO DI THARCISIUS COLLEGE

ORANJESTAD. 11 nov. — Dia Domingo dia 19 di november lo tin na St. Tharcisius College un „Contactmorgen" cu lo dura di 10'or te 12 'or.

RESULTADO DI LOTERIA

ORANJESTAD. 11 nov. — Diahuebs u.p. a tuma luga e rifa dje prome loteria cu a ser organiza na beneficio di fondo di actividadnan di Sanidad publica spiritual na Aruba. E biljechi ganado tabata numero **1778**, cu ta den poder di Senjora S. Violinus. biba na Hendrikstraat na San Nicolas. E premio ta un bon di balor di f. 250.— cual e por dispone na La Linda cu tur loque e ta desea te ora cu yega e balor di f. 250.—.

Inmediatamente despues a cuminza cu un segundo loteria cu e mes intento. E biaba aqui e premio major ta un bon di balor di f. 200.— pa bai gasta na Aruba Trading Company. Ademas den e ronde aqui lo tin binti prijsnan di consuelo. existiendo foi un calacuna cu un caha di cerbez Schlitz. Rifa dje loteria aqui lo tuma luga riba dia 9 di December. Di esun prome tur e 2000 biljechinan tabata hendi.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 11 di november
DE VEER: 8.30'or „Portrait in black" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Helen of Troy" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Stranger in my arms" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Ten days to Tulara" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Al Capone" 18 j.

Diadomingo 12 di november
DE VEER: 6.00'or „Tarzans desert mystery" A.L.: 8.30'or „Portrait in black 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Tarzans desert mystery" A.L.: 8.00'or „Tank force" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Battle flame" A.L.: 8.00'or „El gran pillo" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Oklahoma territory" A.L.: 8.00'or „Dinosaurs" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 39 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Bandweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2204.

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord:
11 y 12 di nov. dr. C.J.J.M. van der Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta
11 y 12 di nov. dr. M. J. Schaffer.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Anguilla 15.30: Antigua 15.30: Argentina 14.00: Bolivia 14.00: Bonaire 8.00 en 16.00: Brazilië 14.00: Br. Guiana 15.30: Canada 8.00 en 15.30: Canal Zone 15.30: Chile 14.00: COLOMBIA: Barranquilla ——: Bogota ——: Costa Rica 15.30: Cuba ——: Curaçao 8.00 en 16.00: Ecuador 14.00 El Salvador 15.30: EUROPA (Azië-Afrika) 15.30: Fr. Guiana 15.30: Guadeloupe 15.30: Guatemala 15.30: Haiti 15.30: Honduras 15.30: Br. Honduras 15.30: Jamaica 10.00 en 15.30: Martinique 15.30: Mexico 15.30: Montserrat 15.30: U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30: New York 8.00 en 15.30: New Orleans, La. 9.30: Nevis 16.00: Nicaragua 15.30: Panama 15.30: Paraguay 14.00: Peru 14.00: Puerto Rico 9.30: Rep. Dominicana 15.30: St. Kitts 10.00: St. Maarten enz. 16.00: Suriname 15.30: Trinidad enz. 15.30: Uruguay 14.00: VENEZUELA: Caracas enz. 15.30: Maracaibo 15.30: Virginia Eilanden 15.30:.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa cantal, 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (kindernis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.30 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. Jeugddienst.
San Nicolas: 9 uur v.m. Ds. Visser
Gez. dienst Sav.

ENTREGA DI DIPLOMA TRUPIALNAN 24 NOV.

ORANJESTAD. 11 nov. — Pareu cu celebracion di nan patronicio Santa Cecilia e Trupialnan lo tene un ouderavond riba d'a 24 di november. E intencion ta pa en lo sucesivo cada anja na ocasion di fies a di nan patrono entrega diplomanan di honor na trupialnan. Cu esaqui nan qu er stimula e miembronan pa mas amor pa comunidad, bon comportacion y amor pa sociedad. E entrega di prijsnan lo tuma luga e anja aqui pa di prome bez riba dia 24 di november den Cultureel Centrum. Solamente majornan y envitadonan por asisti na e ocasion aqui cu luego lo ser completa cu musica, canto y baile.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 29 —

„Bo ta ekiboca bo. Joost. Tata di Corina ta morto. Bo no por a mire nunca di bo bida.

Pakico bo no a combersa esei mas antes cu mi?"

„M'a mira e homber aki cu mi mes wowonan, papa. E apariencia cu Corina tabata indentico."

„Pero ta Carlota mes a declara mi tur cos. El a pone mi hura cu mi no mester bisa bo. Ma awor mi no por cesa mas. Mi mester papia. I bo mester sa cu no ta dokter a cura mi na sanatorium ma ta Carlota. T'e a cuida mi aya i a companja mi. El a keda tres seman cerca mi na Sanatorium i bo n' por figura bo di cuanto balor i nificacion e semannan ei tabata nifica pa mi?"

„No, mi sa cu Carlota ta stima bo como si fuera bo ta su mes tata i ta p'esei mes el a ganja awor trobe. No, papa. no tin utilidad pa nos sigi combersa riba e asunto aki. Carlota lo no regresa mas. Ta mehor nos combersa riba e trabao. Mi sol no por haci tur cos na fabrica pasobra mi no tin base dje trabao. I ta p'esei mi kier puntra bo di larga mi bai estranheria. Aya lo mi sinja solamente. pero tambe sinja lubida."

„E pensamentu ta causa mi pena. Pero kizas bo tin razon, mi yiu. Pero lo bo por spera toch te dia cu mi haci anja n' t'asina? Bo no mester lubida cu un homber no ta haci 75 anja tur dia i cada bez."

„Mi n' tin pura absolutamente, papa. Sinembargo mi ta agradecido na bo cu b'a comprende mi alomenos."

X X X

No mucho retira di e villa Huland tabatin un bunita cas di famia Hornbergs. E donjo tabata un anciano pakotin cu cabeinan blancu manera nieve i e tabatin un curazon jen di amor pa su yiu muhe. Jonny tabata un mucha muhe masha bon educa kende tabata conciente di su belleza. Masha hopi caballero tabata trata di gana su simpatia, pero ningun di nan a logra te ainda na acerke.

E no a permiti ningun hende di tira un bista den su curazon. Solamente Andres Hornberg cu tata tabata por a leza den curazon di su yiu muhe. Ya ta diferente bez caba e tata aki a sagudi cabez, pero Jonny a keda surdo pa amonestacionnan di su tata. E mucha muhe tabata corda masha bon ainda com su tata tabata reacciona antes riba su confesion cu el a haci n'e. Primeramente el a keda ta contempla e yiu cu wowonan grandi abri i d'ripiente el a basha un gritu di barimentu. pero innatural.

„Jonny, mi tesoro, mi ta kere cu mester ta un chanza bo ta haci. Bo ta un mucha muhe asina chik to i ya caba bo ta papiando asina riba amor. Sigur. Joost Huland ta un famoso caballero. pero bo n' ta kere cu lo e grita bari ora cu e tende bo? Bo no mester lubida cu e tin 10 anja mas bieu cu bo?"

Ora cu e regresa foi gera, lo mi no ta mucha chikito mas i lo e mester tira bista riba mi sigur. I ora cu noticia a bin di matrimonio di Joost. Jenny no tabata sa mas kico e mester a haci. El a sta tie desgusta.

Aparentemente despues el a bin conforma cu su suerte. pasobra el a ripara cu en realidad Carlota tabata un bon muhe i Jonny tabata goza di masha alegria ora cu el a sinja cerra amistad cu e muhe aki.

I awor Joost a bolbe atrobe i maske cuanto Carlota a traha pa sconde su poco relacion cu Joost pa su amiga chikitu, sinembargo Jenny a comprende un bez cu e dosnan aki no tabata stima otro cu amor di un pureja casa.

Awe el a regresa di cindad. Andreas Hornberg tabata sinta den su stul acomoda i moli di cuero i sonriente e tabata mira su yiu.

„Bon dia, papa. Ya bo a regresa caba?" El a sinti su inseguridad unbez i ora cu el a braza su tata convulsivamente el a expresa su pensamentunan:

„B'a contra cu un mensahero di felicidad? Bo ta brilla propiamente."

„Ai. papa. naturalmente mi a contra cu un cantidad di caballero...... i un di nan ta Joost Huland."

„Jenny! E cos ei no a ser lubida caba? Sigur. Carlota a bai, pero esei ainda no ta un motibu pa bo carga speranza. E dosnan aki a nace pa otro."

„Na esei ainda nunca mi no a duda, papa. Pero awe sinembargo mi mester a haci esei. Bo sa tambe cu nan a divorcia?"

„Divorcia? I ta esei Joost a conta bo?"

„Foi den punda m'a tende e noticia aki caba i despues m'a bai puntre. E no tabata parce tristu ni un momentu ora cu el a confirma esei."

„I t'esei a duna bo animó trobe? Ai. mi yiu. bo ta spanta mi. En realidad bo tin e deseo pa comparti den e destino di Carlota?"

„Pa. bo ta terrible. ta kende ta papia riba esei? M'a contra cu Joost. Nos a bebe koffie huntu i e tabata masha carinjoso pa cu mi. Pakico lo mi no primintie di no considera nos encuentro como un simple casualidad?"

„Asina. anto ta qui dia ta boso segundo encuentro?"

„Majan. M'a primintie di yude den preparacionnan di aniversario di su tata. Lo bo haci masha bon di duna mi bo sosten den e asunto aki. Ta masha tempo caba cu bo no a bai haci un bishita cerca famia Huland."

„Si. en realidad. bo tin razon. Bo ta conseha mi na cumpli aw emes cu e falta ei:"

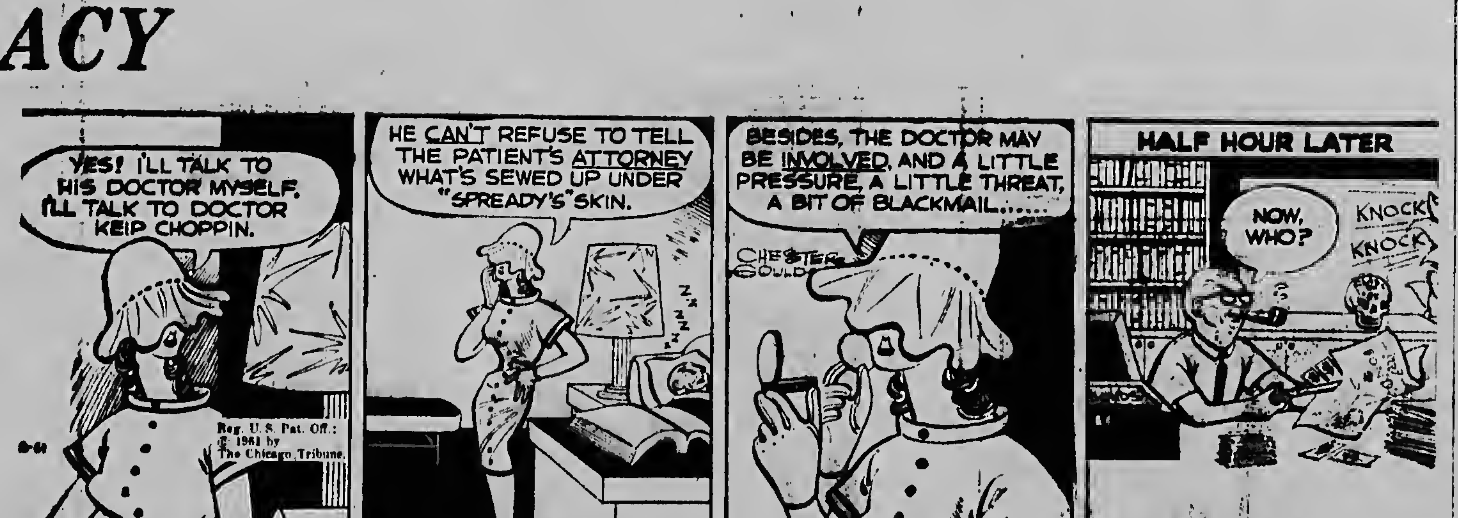
„Papa, mi n' por kere cu ta di berde mes bo ta ponsa esei. Mi no tin otro deseo cu di yuda Joost en realidad. Ademas...... el a stop i su wowonan a keda ta mira tristu.

Ademas di esei pronto Joost ta bai haci un viaje na estranheria. Lo e keda varios dia afo.

„Pues. ta bon. Larga nos alegra nos riba aniversario di mi amigu bieu. I pa mi bisa berdad. e ta vale la pena pa haci su cumpleanjos un dia berdaderamente festival.

DICK TRACY

1. „Ami mes lo papia cu su dokter. Lo mi papia cu doctor Keip Choppin. 2. E no por nenga di conta e patiënt su abogado kiko ta cosi bao di cuero di „Spready". 3. Ademas e doctor por ta involvi. y un poco presion. un treat chiquito. un poco chantaje...." 4. Mei ora despues. Knock. knock. „Ken awor."



RIP KIRBY

1. „Den nos ciudad e interes principal ta muziek.... 2. E familianan ta reuni rond e piano y canta.... 3. Bo mundo a mejora cu esaki?" 4. „Mi ta teme cu no nos mucho ta prefera television.. Alta fidelidad....



UN PLAN DI CUATER PUNTO FORMULA PA RUSIA

MOSKOU 11 nov. — Parce cu e plan Ruso ta contene cuater punto:

— E cuater potencianan cu ta ocupa Berlin — Union Sovietica, Merca Inglaterra y Francia — ta yega na un acuerdo tocante e status nobo pa West Berlijn cu ta garantisa libertad di e habitantenan y libertad di e comunicacionnan cu Occidente.

— Alemania Oriental y Union Sovietica ta firma un tratado di paz cu otro, na cual Alemania Oriental ta obliga su mes pa respeta e status nobo di West Berlijn y ta bai di acuerdo cu e garantianan.

— E potencianan di Occidente, tambe Alemania Occidental, ta acepta e tratado aki y lo respeta soberanidad di Alemania Oriental.

— Firmamentu di un tratado di paz Alemania.

Observadornan na Moskou ta kere cu e minister Sovietico di exterior, Andrei Gromyko a pone su colega di Alemania Oriental, dr Lothar Bolz, na altura di e plan. Premier Chroestjef a pone e embahador di Alemania Occidental, Hans Kroll, na altura, — na mes momento cu nan a pone di Bolz na altura.

Pronto Kroll lo sali pa Bonn pa e hiba deliberacionnan cu canciller Adenauer prome cu esaki sali pa Washington.

PAREHA REAL BRITANICA A YEGA ACCRA

ACCRA 11 nov. — Reina Elisabeth di Inglaterr ay principe Philip a llega na Accra for di Londen cu Avion. Na e aeropuerto tabata oranan prome cu yegada mas o menos 20.000 hende presente.

PROMESA DI KENNEDY NA NEHRU

WASHINGTON 11 nov. — Kennedy a segura premier Nehroe cu nan lo haci tur loke ta posibel pa busca un resolucion pa e kestion di Berlin cu medidanan pacifico. Tur e dos hetenan di estado aki a declara cu nan ta kere cu ta hopi necesario pa un acuerdo pa stop di haci pruebanan nuclear cu e areglonan necesario pa inspeccion y control.



DEMOSTRACION NA LONDEN — Aqui nos ta mira demonstracion miembronan cu ta jama nan mes „Comision di 100". Nan a demonstra na London como protesta contra e prueba nuclear ruso di 50 megaton. Un procesion completo a pasa den cajanan haciendo demostracion y a pasa dilanti embahada ruso. Pero poliznan a nenga nan pasashi evitando asina tur desorden.

NOTA DI SUR SLAVIE NA GOBIERNO DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BELGRADO 11 nov. — Embahada di Suecia na Bonn a entrega e ministerio di Alemania Occidental un nota di gobierno di sur Slavie tocante e asunta Vracarie. Segun e agencia di prensa di Zuid Slavie „Tanjoeng" nan ta bisa den e nota cu Zuid Slavie no por keda satisfecho cu solamente ponementu den libertad di e ciudadano di Zuid Slavie, Vracarie. Ademas gobierno di Zuid-Slavie ta exigi cu enfasis cu tur personanan responsable pa e arestacion ilegal aki inmediatamente mester duna cuenta y worde castiga pa loke a sosode.

ACCIDENTE DEN MINA NA MOERSAKA MAS INFORME

ZUID SLAVIE 11 nov — Den un mina na Moersaka Soboto (Zuid-Slavie) seis minero a kima durante un candela cu tabatin den un mina. Nan a perde tres otro minero.

CIRCULONAN SOVIETICO A BANDONA ALBANIA

PARIS 11 nov. — E parti di mas grandi di e embahadornan di e paisnan di e bloke Sovietico a sali for di e capital Albanes. Solamente e plenipotentarionan Hungaro Checoslowakia y esnan di Zuid-Slavie ta na tiranan te aïnda.

Polis y solda ta warda e embahada Sovietico.

E COLISION NA HOUSTON A CAUSA 3 MORTO Y 11 HERIDO

HOUSTON 10 nov. — Segun e guardacosta tres persona a muri na e daimentu na Houston. 11 a hanja herida y nan a perde shete.

Tur e victimanan ta miembro di e tripulante di e barco di carga di China Nacionalista „Union Reliance". Tres di e heridonan ta grave.

EMBAHADOR INGLES A BAI CONTRA CU CHOMBE NA CONGO

LONDEN 11 nov. — E embahador Ingles na Congo, Derek Riches, a bula bai Congo, na unda e lo contra cu president Chombe.

Segun noticianan na Leopoldstad cu nan a ricibi di Loeloeaburg e comandante supremo Congoles, general Moboetoe, ta reuni un forza di trupa di 5.000 homber pa un atake nobo riba Katanga.

Segun e minister Congoles di exterior, Gbonje, e autoridadnan ta haci un investigacion na e noticianan segun cual militarnan Congoles, cu diadomingo a wordu manda bek na Leopoldstad door di Nacionnan Uni, a maltrata e muhernan na Loeloeaburg.

Si esaki ta berdad anto nan lo wordu castiga severamente, segun e minister.



MAUSOLEO TA CERRA — E di 22 congreso di partido comunista di Rusia a dicidi cu restonan mortal di Stalin mester ser saca foi Mausoleo riba Plaza Rojo. Riba e portret nos ta mira moscovitonan ta leza: „Mausoleo ta cerra pa motibo di actividadnan di reparacion".

TELEGRAM DI TRES ABOGADO NA REY HASSAN

PARIS 11 nov. — Tres abogado, cu nan a condena na Paris pasombra nan a haci intentonan riba e seguridad di e estado, a manda un telegram na rei Hassan di Marokko cu un peticion pa intervincion cerca e gobierno Frances pa e 15.000 prisoneronan di guerra Argelino na Francia. E abogadonan aki a bisa cu e prisoneronan Argelino ta tene un huelga di bamber y cu un tur tardanza „despues di ocho dia di e huelga ilimitable aki lo ta fatal".

RENE JOUBERT VICTIMA DI INTENTO NA ARGELIA

ARGEL 11 nov. — E hefe comisario Frances di polis Rene Joubert na El Biar na Argel a bira e victima di un intento. E tabata den un cafe ora di pronto a yega un auto for di cual nan a tira cu un scopet automatico riba e cafe. Tambe a bini dos otro auto. For di esakinan tambe nan a tira. Joubert a muri den un hospital. E tabata un di e hefenan di e departamento di polis Frances, cu ta especialmente encarga cu contrarea e actividadnan di e organisacion di e ehercito secreto.

SUPLICA DI COLOMBIA NA CONSEHO DI MINISTRONAN

WASHINGTON 11 nov. — Colombia a pidi a conseho di minister di exterior di e organisacion di estadonan Mericano oficialmente pa atende e posibel amenasa di paz den y independencia di politica na e paisnan miembro di e organisacion como consecuencia di intervencion di paisnan cu no ta Mericano. Esaki cu e intencion pa kibra e solidaridad inter-Americano. Den circulonan di e organisacion nan ta bisa cu e paso aki ta dirigi contra Cuba.

E TENSION NA WEST BERLIJN TA BAI FLOHANDO

MOSKOU 11 nov. — Union Sovietica a hala asina leu atras den su punto di bista tocante e kestion di Berlin, cu e ta dispuesto pa prome cu e firma un tratado di paz cu Alemania e yega na un acuerdo tocante e status di West Berlijn, asina ta informa di fuente fidedigno.

Te awor aki Union Sovietica tabata para riba e punto di bista cu mester firma un tratado di paz, y cu mester resolve e problema Berlin a base di e tratado di paz aki.

Ya nan a pone e potencianan Occidente na altura di e plan aki, asina nan a bisa na Moscu. Qui ora, con y bou di cual circumstancia nan a haci esaki no ta conoci ainda.

RUMORES ALREDEDOR DI HOLLYWOOD QUIMA

HOLLYWOOD 11 nov. — E bomberonan di Hollywood a anuncia cu nan a paga e candela cu a destrui un di e barrio di casnan mas rico di Merca.

Nan ta calcula e danjo pa e seguro na mas o menos 24 millon dollar.

Millionarionan, artistanan di cine, homber di negoshi tur ta bolbe un pa uno na nan vivienda destrui.

E candela a dura tres dia. No tabatin ningun morto, pero 150 bombero ta levemente herida. En total e candela a destrui 456 cas, di cual 447 tabata di e barrionan luxuoso „Bel-Air" y Bentwood". En total e candela a amenaza 8000 cas.



ARIES
21 Maart — 18 April

Bon noticia por alcanza bo via famia i ambiente di bo cas of oficina e mainta aqui.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera un mainta masha druk awe. Trata pa otronan duna nan aprobacion na bo plannan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E mainta aqui lo tin un chens pa bo pa bo probecha financieramente foi bo trabao.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Bo por logra avanza e mainta aqui cu hopi asunto. Trata na bini na convenio cu personanan queri.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Bo por saca algu di balor foi transaccionnan confidencial e mainta aqui. Probecha.

CANCER
24 Augustus — 23 September

E dia di awe ta ofrece bo aspectonan brillante. Bo por spera gran popularidad i ventajenan.

LIBRA
24 September — 23 October

Bo por spera awe noticia masha anhela pa bo Corda na demonstra bo mes social.

24 October — 22 November
SCORPIO

Awe ta un dia favorable pa descubrimiento di bo reservanan scondi i busca solucion di problemanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaqui tambe aparentemente lo bira un dia i anochi riba cual bo por alcanza masha hopi.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tin aspectonan favorable pa bo i pa bo interesnan den asuntonan di trabao i negoshi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia di expansion, cu por bira masha agradable principalmente parti di atardi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Probablemente bo por ta na estado awe na saca ventaje foi famianan i den circulo domestico.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos no ta spera cu e ganadora di e concurso ta un actriz sin falta, juffrouw, tur 2. Tur e actornan, nos a cuminsa asina, cu palabra torpe.... Te ora nos hanja inspiración. Kiko bo ta haci.. Paco?" 3. „Mi ta bai pidi un trago. Mi tin mester di djele. Lechi pa bo juffrouw?"



PEPITA

1. „Lorenzo, e horloshi a para ajera nochi! Ta diez'or di mainta" 3. „Ta duel mi, jefe, pero mi a drumi te 10'or...." „Nos no a perde nada.... 4. Na e ora aki bo ta lanta ora bo ta aki di tur manera!"

